

# 榮耀的頌歌集錦

## A GLORIA GATHERING

C66

Arranged by  
JOSEPH M. MARTIN (BMI)  
台語：陳茂生  
中文：程亦妮

Based on carols:  
“Angels, from the Realms of Glory”  
“Angels We Have Heard on High”  
“Sing We Now of Christmas”  
“O Come, All Ye Faithful”  
“Hark! the Herald Angels Sing”

Moderately fast, with growing excitement (♩ = ca. 120)

ACCOMP. (34)

pp mp p

mp mf

mf

(35)

mf

13 *mf* *cresc. poco a poco*

S.  
A.

Glo - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a in ex - cel - sis  
(台)大 榮 光, 大 榮 光, 大 榮 光 歸 佇 至 高  
(中)榮 - 耀, 榮 - 耀, 榮 歸 於 至 高

T.

B.

13 *cresc. poco a poco*

17 *f*

De - o, De - o; in ex - cel - sis, in ex - cel - sis,  
(台)上 帝, 上 帝: 歸 佇 至 高, 歸 佇 至 高,  
(中)榮 耀 上 真 神; 歸 於 至 高, 歸 於 至 高,

*f* *unis.*

Glo - ri - a, glo - ri - a,  
(台)大 榮 光, 大 榮 光,  
(中)榮 - 耀, 榮 - 耀,

17 *f*

21 *mf*

in ex - cel - sis De - o.  
(台)歸 佇 於 至 高 上 真 帝。  
(中)歸 於 至 高 上 真 神。

*mf*

21 *mf*

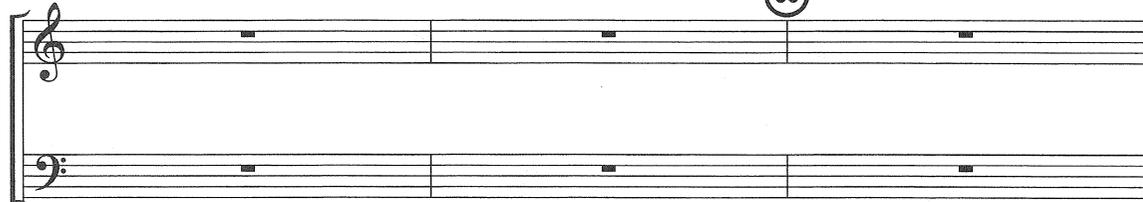
in ex - cel - sis, in ex - cel - sis De - o.  
(台)歸 佇 至 高, 歸 佇 至 高 上 真 帝。  
(中)歸 於 至 高, 歸 於 至 高 上 真 神。

21 *mf*

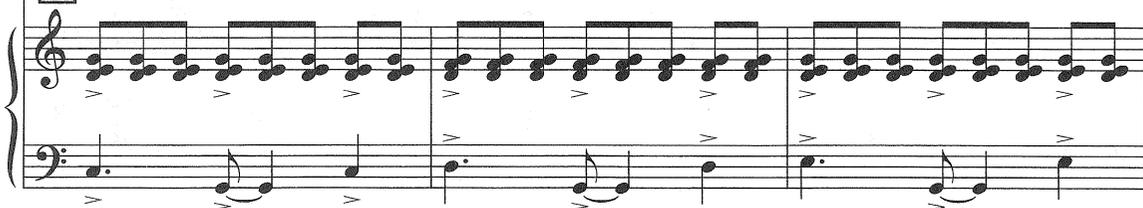
\*本頁可使用拉丁原文吟唱。中文演唱時，建議在「榮」的後面加強「ㄥ」的音。

24

36



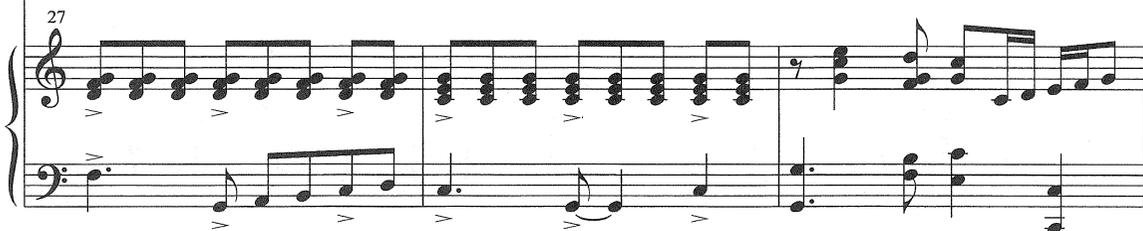
24



27 *mf*\*

An - gels, from the realms of glo - ry,  
 (台)天 使 對 極 榮 光 所 在，  
 (中)天 使 天 軍 在 聖 天 庭

*mf*



30

wing your flight o'er all the earth.  
 (台)展 翅 飛 過 通 世 界。  
 (中)長 頌 主 創 世 奇 能



\* 1une: REGENT SQUARE, Henry T. Smart, 1813-1879  
 Words: James Montgomery, 1771-1854

33

Ye who sang cre - a - tion's sto - ry, now pro - claim Mes -  
 (台) 個 曾 吟 講 創 世 旨 意, 今 傳 彌 賽 王  
 (中) 今 快 飛 向 寰 宇 傳 誦 基 督 君 王

*mf*

36

si - ah's birth. Come and wor - ship.  
 (台) 亞 出 世。 著 來 敬 拜。  
 (中) 已 降 生。 齊 來 崇 拜。

**38** *f*

36

**38** *f*

39

Come and wor - ship. Wor - ship Christ, the new - born  
 (台) 著 來 敬 拜。 敬 拜 基 督 新 生  
 (中) 齊 來 敬 拜。 敬 拜 基 督 新 生

39

42

King!  
(台)王!  
(中)王!

42

45 (37)

*mf* \*

An - gels we have heard on high,  
(台)阮聽天使出大聲,  
(中)天使歌唱在高原,

*mf*

45

47

*mf*

49

*mp*

sweet - ly sing - ing o'er the plains, and the moun - tains  
(台)踱過平原真好聽, 眾山今攏嶺  
(中)美妙歌聲遍平原, 四周山嶺

*mp*

49

*mp*

\* Tune: GLORIA, traditional French melody  
Words: traditional French carol

52

in re - ply, ech - o - ing their joy - ous strains.  
 (台) 的 應 講, 真 歡 喜 回 應 尊 崇。  
 (中) 皆 響 應, 回 應 天 使 歡 樂 音。

52

55

*f*

Glo  
 (台) 大  
 (中) 榮

55

*f*

58

ri - a in ex - cel - sis De - o!  
 (台) 榮 光, 歸 佇 至 高 上 帝!  
 (中) 耀 榮 耀, 歸 於 至 高 真 神!

58

61

Glo  
(台)大  
(中)榮

64

*mf*

ri - a in ex - cel - sis De  
(台) 榮 光 歸 佇 至 高 上  
(中) 耀 榮 耀 歸 於 至 高 高 真

*mf*

64

*mf*

67

*mp*

o!  
(台)帝!  
(中)神!

*mp*

38 *rit.*

67

*mp*

*f rit.*

71 Quickly, with joy (♩ = ca. 84)

SOLO or SMALL ENSEMBLE

\* *mf*

Sing we now of Christ - mas.  
 (台) 咱 今 吟 聖 誕 歌。  
 (中) 今 我 歡 頌 聖 誕。

S. *mp*  
 A. *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

T. *mp*  
*Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

B. *mp*  
*Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

71 Quickly, with joy (♩ = ca. 84)  
*mp*

75

Sing we all No - el! Sing we now of  
 (台) 快 樂 聖 誕 歌! 咱 今 吟 聖  
 (中) 歡 喜 來 頌 讚! 今 我 歡 頌

*pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

*pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

*pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa,*

\* Tune: NOËL NOUVELET, traditional French melody  
 Words: traditional French carol

Christ - mas. Sing we all No - el!  
 (台) 誕 歌。 快 樂 聖 誕 歌!  
 (中) 聖 誕。 歡 喜 來 頌 讚!

*pa, pa, pa, pa, pa.*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa,*

*pa, pa, pa, pa, pa.*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa,*

*pa, pa, pa, pa, pa.*  
 (台) *pa, pa, pa, pa, pa,*  
 (中) *pa, pa, pa, pa, pa,*

*mf*

82

*mp unis.*

Sing we No - el. The King is born, No -  
 (台) 快 樂 吟 詩。 慶 祝 君 王 出  
 (中) 歡 頌 聖 誕。 救 贖 君 王 聖

*mp*

Sing we No - el. Sing we No - el.  
 (台) 快 樂 吟 詩。 快 樂 吟 詩。  
 (中) 歡 頌 聖 誕。 歡 頌 聖 誕。

*mp*

Sing we glad No - el.  
 (台) 快 樂 來 吟 詩。  
 (中) 我 喜 樂 頌 讚。

*mp*

82

*mf*

Sing we No - el. Sing we now of  
 (台)快 樂 吟 詩。 咱 今 吟 聖  
 (中)歡 頌 聖 誕。 今 我 歡 頌

*sub. mp*

el. Sing we No - el. Pa, pa,  
 (台)世。 快 樂 吟 詩。 Pa, pa,  
 (中)誕。 歡 頌 聖 誕。 Pa, pa,  
*sub. mp unis.*

Sing we No - el. Pa, pa,  
 (台)快 樂 吟 詩。 Pa, pa,  
 (中)歡 頌 聖 誕。 Pa, pa,  
*sub. mp*

Sing we No - el. Pa, pa,  
 (台)快 樂 吟 詩。 Pa, pa,  
 (中)歡 頌 聖 誕。 Pa, pa,  
*sub. mp*

*sub. mp*

88 39 (end solo or ensemble)

Christ - mas. Sing we all No - el!  
 (台)誕 歌。 快 樂 聖 誕 歌!  
 (中)聖 誕。 歡 喜 來 頌 讚!

*pa, pa, pa, all No - el!*  
 (台) *pa, pa, pa, 聖 誕 歌!*  
 (中) *pa, pa, pa, 來 頌 讚!*

*pa, pa, pa, all No - el!*  
 (台) *pa, pa, pa, 聖 誕 歌!*  
 (中) *pa, pa, pa, 來 頌 讚!*

*pa, pa, pa, all No - el!*  
 (台) *pa, pa, pa, 聖 誕 歌!*  
 (中) *pa, pa, pa, 來 頌 讚!*

91 S. *f*

A. Sing we No - el! No - el! No - el!  
 (台)快樂聖誕! 快樂! 快樂!  
 (中)歡頌聖誕! 歡欣! 歡欣!

T. *f*

B.

95 *mf unis.*

Sing we now of Christ - mas.  
 (台)咱今吟聖誕歌。  
 (中)今我歡頌聖誕。

97

95 *sub. mp* *mf*

99

Sing we all No - el.  
 (台)快樂聖誕歌。  
 (中)歡喜來頌讚。

*mf unis.*

Sing we No - el. Sing we No - el.  
 (台)吟聖誕歌。 吟聖誕歌。  
 (中)歡頌聖誕。 歡頌聖誕。

99

102 *f*

Sing we now of Chirst - mas. Sing we all No -  
 (台)咱今吟聖誕歌。快樂喜聖誕頌  
 (中)今我歡頌聖誕

102 *f*

105 (40) *f* 107 *mp* \*

el! Come, let  
 (台)歌! 大來家  
 (中)讚! 虔

Sing we No - el! Sing a glad No - el!  
 (台)吟聖誕歌! 快樂聖誕歌!  
 (中)歡頌聖誕! 歡喜來頌讚!

105 *f* 107 *mp*

108

us a - dore Him.  
 (台)來敬拜崇 祂。  
 (中)誠同 崇 拜。

108

\* Tune: ADESTE FIDELES, John Francis Wade, 1711-1786  
 Words: Latin hymn, ascribed to John Francis Wade, 1711-1786

111 *mf* *f*

Come, let us a - dore Him. O  
 (台)大 家 來 敬 拜 祂。 請  
 (中)來 虔 誠 同 拜 齊

111 *mf* *f*

115

come, — let — us — a — dore — Him, —  
 (台)來 大 家 敬 拜 祂，  
 (中)來 虔 誠 同 拜，

115

119 *unis.*

Christ — the Lord.  
 (台)我 主 基 督。  
 (中)我 主 基 督。  
*unis.*

119 *mf*

122

126

130

**133** **Tempo I** (♩ = ca. 84 ♩ = ca. 126)  
with rhythmic energy

*rit.*

*mf*

134

(41)

137

*lightly dancing*

S. *mp unis.* \*

A. Hark! the her - ald an - gels sing, — “Glo - ry to the  
(台) 著 聽 天 使 的 吟 講, 「 榮 光 歸 佇 於  
(中) 聽 啊 天 使 高 聲 唱, 「 榮 耀 歸 於

T. *mp unis.*

B.

137

*mp*

\* Tune: MENDELSSOHN, Felix Mendelssohn, 1809-1847  
Words: Charles Wesley, 1707-1788

140

new - born King. Peace on earth, and  
 (台)新 生 王。 地 上 和 平  
 (中)新 生 王。 神 人 融 洽

140

144

mer - cy mild, God and sin - ners rec - on -  
 (台)人 受 恩， 上 帝 罪 人 閻 親  
 (中)長 歡 欣， 地 上 平 安 人 蒙

144

147

148 *mf*

ciled." Joy - ful, all ye na - tions rise. —  
 (台)近。 世 間 逐 國 著 奮 起。  
 (中)恩。 興 起 世 間 大 小 邦。

*mf*

147

148 *mf*

150

Join the tri - umph of the skies. — With th'an - gel - ic  
 (台)參 加 天 軍 來 歡 喜。 著 及 天 使 和  
 (中)齊 與 諸 天 來 共 頌 揚。 天 唱 地 和

153

host pro - claim, "Christ is — born in Beth - le - hem!"  
 (台)鬥 聲 明， 「基 督 降 生 伯 利 恆！」  
 (中)喜 不 勝， 「基 督 生 於 伯 利 恆！」

156

Hark! the her - ald an - gels sing, "Glo - ry — to the  
 (台)著 聽 天 使 的 吟 講， 「榮 光 歸 佇 於  
 (中)聽 啊 天 使 高 聲 唱， 「榮 耀 歸 於

159 160

new - born King!"

(台)新 生 王!」

(中)新 生 王!」

159 160

162

*mf* *f*

3

165

168 42

*rit. mf*

Grandioso (♩ = ca. 100)

171 DESCANT

*f*

Hail the heav'n - born Prince of Peace! Hail the Sun of

(台)讚美和平大君王! 祂是正輝

(中)歡迎天降和平王! 歡迎正輝

CONGREGATION may sing melody\*

S. *f unis.*

A. Hail the heav'n - born Prince of Peace! Hail the Sun of

(台)讚美和平大君王! 祂是正輝

(中)歡迎天降和平王! 歡迎正輝

T. *f unis.*

B.

171 Grandioso (♩ = ca. 100)

*f*

174

Righ - teous - ness! Life to all He brings;

(台)著尊崇! 活命祂所賜;

(中)公義光! 世人生命糧;

Righ - teous - ness! Light and life to all He brings;—

(台)著尊崇! 光明活命祂所賜;

(中)公義光! 祂賜世人生命糧;

174

\* Part for Congregation is on page 110.

177 179

ris'n with heal - ing in His wings.  
 (台)平 安 醫 治 祂 攏 有。  
 (中)祂 消 痛 苦 治 創 傷。

ris'n with heal - ing in His wings. Mild, He lays His  
 (台)平 安 醫 治 祂 攏 有。 放 抹 榮 光  
 (中)祂 消 痛 苦 治 創 傷。 謙 卑 放 下

177 179

180

glo - ry by; —  
 (台)真 謙 卑;  
 (中)天 榮 尊;

born that we no more may die, —  
 (台)出 世 互 人 無 閻 死,  
 (中)降 世 救 人 免 沉 淪,  
 (man)

183

Glo - ri - a, ——— born to — give us  
 (台)大 榮 光, 出 世 互 人 親  
 (中)榮 耀 榮 耀, 與 主 相 親

born to raise us from the earth, ——— born to — give us  
 (台)出 世 高 昇 衆 子 兒, 出 世 互 人 親  
 (中)要 使 罪 人 衆 得 重 兒, 與 主 相 親  
 (the sons of) 多

186

187

sec - ond birth. Hark! the her - ald an - gels sing,  
 (台)重 頭 生。 著 聽 天 使 的 吟 講,  
 (中)永 蒙 恩。 聽 啊 天 使 高 聲 唱,

sec - ond birth. Hark! the her - ald an - gels sing, ———  
 (台)重 頭 生。 著 聽 天 使 的 吟 講,  
 (中)永 蒙 恩。 聽 啊 天 使 高 聲 唱,

186

187

189

“Glo - ry to the new - born King! Glo - ry to the  
 (台)「榮光歸佇於新生王! 榮光歸佇於  
 (中)「榮耀歸於新王! 榮耀歸於  
 unis.

189

192 **43** **194** (end descant)

new - born King!"  
 (台)新 生 王!」  
 (中)新 生 王!」

CHOIR only *driving to the end*

new - born King!" Sing glo - ry to God in the  
 (台)新 生 王!」 吟 榮 光 歸 佇 至 高  
 (中)新 生 王!」 唱 榮 耀 歸 於 至 高

192 **194** *driving to the end*

195

high - est! Sing glo - ry to God in the high - est!  
 (台)上 帝! 吟 榮 光 歸 佇 至 高 上 帝!  
 (中)真 神! 唱 榮 耀 歸 於 至 高 高 真 神!

198

Christ, the Lord, — is — born! Christ is born! Christ is  
 (台)主 基 督 降 生! 今 降 生! 主 基  
 (中)主 基 督 降 生! 今 降 生! 主 基

201

born! Christ is born!  
 (台)督! 今 降 生!  
 (中)督! 今 降 生!